

Recipro Saw

Instruction Manual

Reciprosäge

Betriebsanleitung

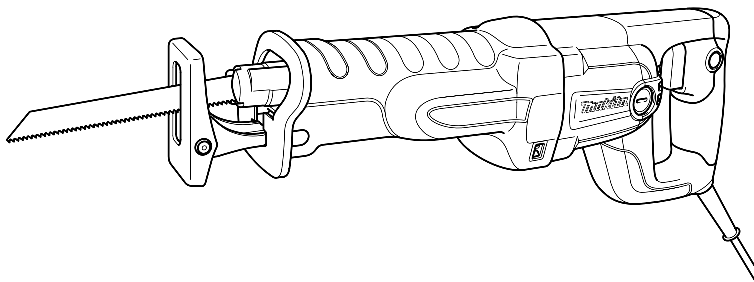
Piła zwrotna

Instrukcja obsługi

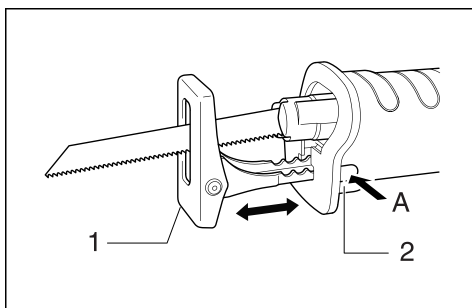
Обратимая пила

Инструкция по эксплуатации

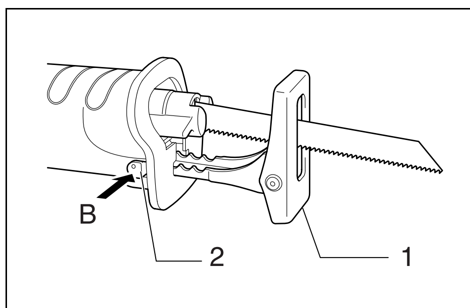
JR3050T



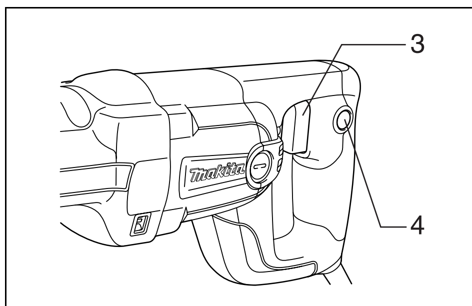




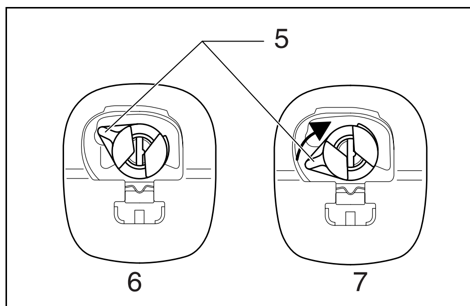
1



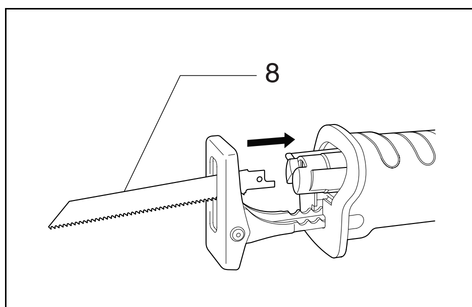
2



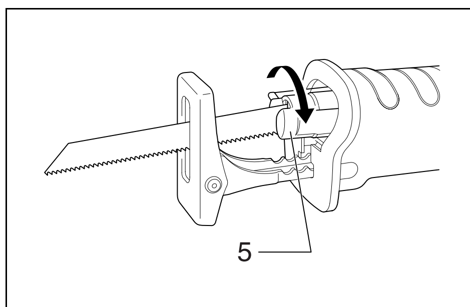
3



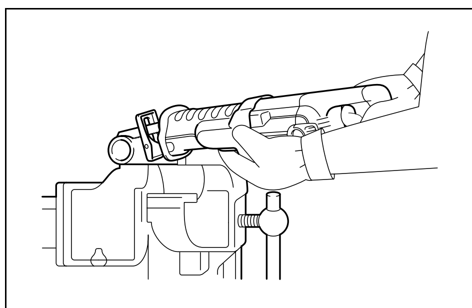
4

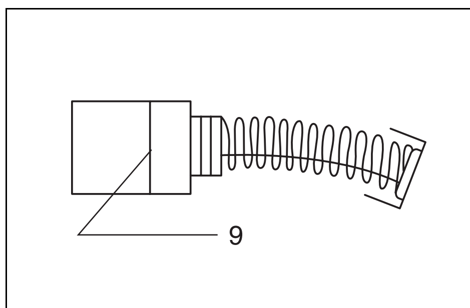


5

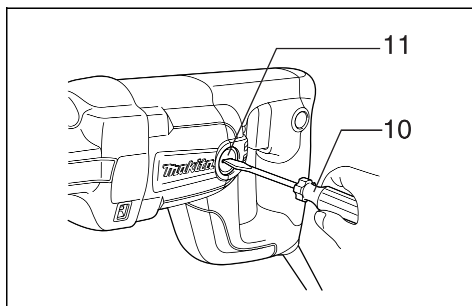


6


7



8



9

Symbols

The followings show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Symbole

Poniższe symbole używane są do opisu urządzenia. Przed użyciem należy upewnić się, że rozumie się ich znaczenie.

Символы

Следующие объяснения показывают символы, используемые для инструмента. Убедитесь перед использованием, что Вы понимаете их значение.



❏ Read instruction manual.
❏ Bitte Betriebsanleitung lesen.
❏ Przeczytaj instrukcję obsługi.
❏ Прочитайте инструкцию по эксплуатации.



❏ DOUBLE INSULATION
❏ DOPPELT SCHUTZISOLIERT
❏ PODWÓJNA IZOLACJA
❏ ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ

Explanation of general view

1	Shoe	5	Blade clamp sleeve	9	Limit mark
2	Shoe button	6	Released position	10	Screwdriver
3	Switch trigger	7	Fixed position	11	Brush holder cap
4	Lock button	8	Blade		

SPECIFICATIONS

Model	JR3050T
Length of stroke	28 mm
Max. cutting capacities	
Pipe	90 mm
Wood	90 mm
Strokes per minute (min^{-1})	0 – 2,800
Overall length	452 mm
Net weight	3.2 kg
Safety class	□/II

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Intended use

The tool is intended for sawing wood, plastic, metal and building materials with a strong impact. It is suitable for straight and curved cutting.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

GENERAL SAFETY RULES

GEA001-1

WARNING! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term “power tool” in all of the warnings listed below refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Work area safety

1. **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
2. **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
3. **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

4. **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
5. **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
6. **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
7. **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
8. **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

Personal safety

9. **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
10. **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
11. **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
12. **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
13. **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
14. **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
15. **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust-related hazards.

Power tool use and care

16. **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
17. **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

18. **Disconnect the plug from the power source and/ or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
19. **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
20. **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
21. **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
22. **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Service

23. **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

-WARNING- To reduce the risk of injury, user must read instruction manual.

ADDITIONAL SAFETY RULES FOR TOOL

GEA008-1

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to recipro saw safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the opeator.
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
3. **Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.**
4. **Avoid cutting nails. Inspect workpiece for any nails and remove them before operation.**
5. **Do not cut oversize workpiece.**
6. **Check for the proper clearance beyond the workpiece before cutting so that the blade will not strike the floor, workbench, etc.**
7. **Hold the tool firmly.**
8. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
9. **Keep hands away from moving parts.**
10. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
11. **Always switch off and wait for the blade to come to a complete stop before removing the blade from the workpiece.**
12. **Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
13. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
14. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

WARNING:

MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Adjusting the shoe (Fig. 1 & 2)

When the blade loses its cutting efficiency in one place along its cutting edge, reposition the shoe to utilize a sharp, unused portion of its cutting edge. This will help to lengthen the life of the blade. To reposition the shoe, push the shoe button in the "A" direction with a click and reposition as shown in the figure which allows you to make five-way adjustment. To secure the shoe, push the shoe button in the "B" direction with a click.

Switch action (Fig. 3)

CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop. For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

ASSEMBLY

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing or removing saw blade

CAUTION:

- Always clean out all chips or foreign matter adhering to the blade, blade clamp and/or slider. Failure to do so may cause insufficient tightening of the blade, resulting in a serious injury.

To install the saw blade, always make sure that the blade clamp sleeve is in released position before inserting the saw blade. If the blade clamp sleeve is in fixed position,

rotate the blade clamp sleeve in the direction of the arrow so that it can be locked at the released position. **(Fig. 4)**

Insert the saw blade into the blade clamp as far as it will go. The blade clamp sleeve rotates and the saw blade is fixed. Make sure that the saw blade cannot be extracted even though you try to pull it out. **(Fig. 5)**

NOTE:
- If you do not insert the saw blade deep enough, the saw blade may be ejected unexpectedly during operation. This can be extremely dangerous.

To remove the saw blade, rotate the blade clamp sleeve in the direction of the arrow fully. The saw blade is removed and the blade clamp sleeve is fixed at the released position. **(Fig. 6)**

NOTE:
- If you remove the saw blade without rotating the blade clamp sleeve fully, the sleeve may not be locked at the released position. In this case, rotate the blade clamp sleeve fully again, then make sure that the blade clamp sleeve locked at the released position.

OPERATION

CAUTION:
- Always press the shoe firmly against the workpiece during operation. If the shoe is held away from the workpiece during operation, strong vibration and/or twisting will be produced, causing the blade to snap dangerously.
- Always wear gloves to protect your hands from hot flying chips when cutting metal.
- Be sure to always wear suitable eye protection which conforms with current national standards.
- Always use a suitable coolant (cutting oil) when cutting metal. Failure to do so will cause premature blade wear.

Press the shoe firmly against the workpiece. Do not allow the tool to bounce. Bring the blade into light contact with the workpiece. First, make a pilot groove, using a slower speed. Then use a faster speed to continue cutting. **(Fig. 7)**

MAINTENANCE

CAUTION:
- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

Replacing carbon brushes (Fig. 8 & 9)

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

Use a screwdriver to remove the brush holder caps. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSORIES

CAUTION:
- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita service center.

- Recipro saw blade
- Plastic carrying case

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

ENH101-3

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents,

EN60745, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2004**

Director

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer:
Makita Corporation Anjo Aichi Japan

For European countries only

Noise and Vibration

ENG006-2

The typical A-weighted noise levels are
sound pressure level: 86 dB (A)
sound power level: 97 dB (A)
Uncertainty: 1 dB (A).
– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is 14 m/s^2.

These values have been obtained according to EN60745.

Übersicht

1	Schuh	5	Sägeblatt-Klemmring	9	Verschleißgrenze
2	Schuhknopf	6	Gelöste Stellung	10	Schraubendreher
3	Elektronikschalter	7	Fixierte Stellung	11	Kohlebürstenkappe
4	Arretierknopf	8	Sägeblatt		

TECHNISCHE DATEN

Modell	**JR3050T**
Hubhöhe	28 mm
Max. Schnitttiefen	
Rohre	90 mm
Holz	90 mm
Hubzahl (min^{-1})	0 – 2.800
Gesamtlänge	452 mm
Nettogewicht	3,2 kg
Sicherheitsklasse	⧈/II

• Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
• Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Vorgesehene Verwendung
Die Maschine ist für das Sägen von Holz, Kunststoff, Metall und stark verdichtetem Baumaterial vorgesehen. Sie eignet sich für gerade und gekrümmte Schnitte.

Netzanschluß
Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluss betrieben werden.

Allgemeine Sicherheitsregeln

WARNUNG! Alle Anweisungen durchlesen. Eine Missachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen. Der Ausdruck „Elektrowerkzeug“ in allen nachstehenden Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr mit Netzstrom (mit Kabel) oder Akku (ohne Kabel) betriebenes Elektrowerkzeug.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

Sicherheit im Arbeitsbereich

1. **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unaufgeräumte und dunkle Bereiche führen zu Unfällen.
2. **Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosiven Umgebungen, wie z.B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
3. **Halten Sie Kinder und Umstehende während der Benutzung eines Elektrowerkzeugs vom Arbeitsbereich fern.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

Elektrische Sicherheit

4. **Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss an die Steckdose angepasst sein. Der Stecker darf auf keinen Fall in irgendeiner Form abgeändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker mit geerdeten Elektrowerkzeugen.** Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
5. **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen (z.B. Rohre, Kühler, Herde, Kühlschränke).** Es besteht erhöhte Stromschlaggefahr, falls Ihr Körper Erdkontakt hat.
6. **Setzen Sie Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.** In ein Elektrowerkzeug eindringendes Wasser erhöht die Stromschlaggefahr.
7. **Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr.
8. **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ein für Freiluftbenutzung geeignetes Verlängerungskabel.** Die Verwendung eines für Freiluftbenutzung geeigneten Kabels reduziert die Stromschlaggefahr.

Persönliche Sicherheit

9. **Bleiben Sie wachsam, und lassen Sie beim Umgang mit einem Elektrowerkzeug Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Augenblick der Unachtsamkeit während der Benutzung von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.
10. **Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets eine Schutzbrille.** Sachgemäßer Gebrauch von Schutzausrüstung (z.B. Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Helm und Gehörschutz) trägt zu einer Reduzierung der Verletzungsgefahr bei.
11. **Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Aus-Stellung ist, bevor Sie den Netzstecker einstecken.** Das Tragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Ein-Aus-Schalter oder das Anschließen bei eingeschaltetem Ein-Aus-Schalter führt zu Unfällen.
12. **Etwaige Einstell- oder Schraubenschlüssel sind vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs zu entfernen.** Ein Schrauben- oder Einstellschlüssel, der auf einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs stecken gelassen wird, kann zu einer Verletzung führen.

13. **Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf sicheren Stand und gute Balance.** Sie haben dann in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.
14. **Achten Sie auf zweckmäßige Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.** Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann sich in beweglichen Teilen verfangen.
15. **Wenn Anschlussvorrichtungen für Staubabsaug- und Staubsammelgeräte vorhanden sind, sollten diese montiert und sachgerecht verwendet werden.** Die Verwendung solcher Vorrichtungen kann durch Staub verursachte Gefahren reduzieren.

Gebrauch und Pflege von Elektrowerkzeugen

16. **Setzen Sie Elektrowerkzeuge keiner Gewaltanwendung aus. Verwenden Sie das korrekte Elektrowerkzeug für Ihre Anwendung.** Ein korrektes Elektrowerkzeug verrichtet die anstehende Arbeit bei sachgemäßer Handhabung besser und sicherer.
17. **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem Ein-Aus-Schalter ein- und ausschalten lässt.** Ein Elektrowerkzeug, das nicht auf die Schalterbetätigung reagiert, ist gefährlich und muss repariert werden.
18. **Trennen Sie den Stecker von der Stromquelle und/oder den Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen durchführen, Zubehör auswechseln oder das Elektrowerkzeug lagern.** Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen reduzieren die Gefahr eines versehentlichen Einschaltens des Elektrowerkzeugs.
19. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außer Reichweite von Kindern auf, und lassen Sie nicht zu, dass Personen, die nicht mit dem Elektrowerkzeug oder diesen Anweisungen vertraut sind, das Elektrowerkzeug benutzen.** Elektrowerkzeuge in den Händen unerfahrener Benutzer sind gefährlich.
20. **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge. Überprüfen Sie Elektrowerkzeuge auf Fehlausrichtung oder Schleifen beweglicher Teile, Beschädigung von Teilen und andere Zustände, die ihren Betrieb beeinträchtigen können. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigung vor der Benutzung reparieren.** Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.
21. **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Gut instand gehaltene Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden sind weniger anfällig für Klemmen und lassen sich leichter handhaben.
22. **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug, das Zubehör, die Einsatzwerkzeuge usw. gemäß diesen Anweisungen und in der für das jeweilige Elektrowerkzeug vorgesehenen Weise, und berücksichtigen Sie stets die Arbeitsbedingungen und die anstehende Arbeit.** Unsachgemäßer Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu einer Gefahrensituation führen.

Wartung

23. **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur unter Verwendung identischer Ersatzteile von einem qualifizierten Wartungstechniker warten.** Dadurch wird die Aufrechterhaltung der Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.

-WARNUNG- Um die Verletzungsgefahr zu verringern, muss jeder Benutzer die Gebrauchsanleitung lesen.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR WERKZEUG

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für die Reciprosäge abhalten. Wenn Sie dieses Werkzeug auf unsichere oder unsachgemäße Weise benutzen, können Sie schwere Verletzungen erleiden.

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Grifflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass verborgene Kabel oder das eigene Kabel kontaktiert werden.** Bei Kontakt mit einem stromführenden Kabel werden die freiliegenden Metallteile der Maschine ebenfalls stromführend, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
2. **Verwenden Sie Klemmen oder eine andere praktische Methode, um das Werkstück auf einer stabilen Unterlage zu sichern und abzustützen.** Wenn Sie das Werkstück nur von Hand oder gegen Ihren Körper halten, befindet es sich in einer instabilen Lage, die zum Verlust der Kontrolle führen kann.
3. **Tragen Sie stets eine Sicherheits- oder Schutzbrille. Eine gewöhnliche Brille oder Sonnenbrille ist KEIN Ersatz für eine Sicherheitsbrille.**
4. **Schneiden Sie keine Nägel durch. Untersuchen Sie das Werkstück auf Nägel, und entfernen Sie diese vor der Bearbeitung.**
5. **Schneiden Sie keine übergroßen Werkstücke.**
6. **Vergewissern Sie sich vor dem Sägen, dass genügend Freiraum hinter dem Werkstück vorhanden ist, damit das Sägeblatt nicht gegen eine harte Oberfläche, wie Fußboden, Werkbank usw., stößt.**
7. **Halten Sie die Maschine mit festem Griff.**
8. **Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, dass das Sägeblatt nicht das Werkstück berührt.**
9. **Halten Sie die Hände von beweglichen Teilen fern.**
10. **Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie die Maschine nur mit Handhaltung.**
11. **Schalten Sie die Maschine stets aus und warten Sie, bis das Sägeblatt zum völligen Stillstand kommt, bevor Sie die Maschine vom Werkstück abnehmen.**
12. **Vermeiden Sie eine Berührung des Sägeblatts oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil sie dann noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.**
13. **Lassen Sie das Werkzeug nicht unnötig im Leerlauf laufen.**
14. **Verwenden Sie stets die korrekte Staubschutz- oder Atemmaske für das jeweilige Material und die Anwendung.**

15. **Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.**

WARNUNG:

MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Einstellen des Schuhs (Abb. 1 und 2)

Wenn das Sägeblatt an einer Stelle seiner Schneide abgenutzt ist, verändern Sie die Position des Schuhs, um einen scharfen, unbenutzten Teil der Schneide zu verwenden. Dadurch wird die Lebensdauer des Sägeblatts verlängert. Zum Verstellen des Führungsschuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung „A“, bis er einrastet, wie in der Abbildung gezeigt, so dass sich der Schuh auf eine der fünf Raststellungen verschieben lässt. Zur Sicherung des Führungsschuhs drücken Sie den Schuhknopf in Richtung „B“, bis er einrastet.

Schalterfunktion (Abb. 3)

VORSICHT:

- Vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets überprüfen, ob der Elektronikschalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten der Maschine drücken Sie einfach den Ein-Aus-Schalter. Die Drehzahl erhöht sich durch verstärkte Druckausübung auf den Ein-Aus-Schalter. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-Aus-Schalter los. Für Dauerbetrieb betätigen Sie den Ein-Aus-Schalter und drücken dann den Arretierknopf hinein. Zum Ausrasten des Arretierknopfes drücken Sie den Ein-Aus-Schalter bis zum Anschlag hinein und lassen ihn dann los.

MONTAGE

VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Montage und Demontage des Sägeblatts

VORSICHT:

- Säubern Sie Sägeblatt, Klemmschuh und/oder Schieber stets von anhaftenden Spänen oder Fremdkörpern. Anderenfalls lässt sich das Sägeblatt möglicherweise nicht fest genug einspannen, was schwere Verletzungen zur Folge haben kann.

Vergewissern Sie sich bei der Installation des Sägeblatts stets, dass sich die Sägeblatt-Spannhülse in der gelösten Stellung befindet, bevor Sie das Sägeblatt einführen. Befindet sich die Sägeblatt-Spannhülse in der fixierten Stellung, drehen Sie sie in Pfeilrichtung, damit sie in der gelösten Stellung verriegelt werden kann. **(Abb. 4)**

Führen Sie das Sägeblatt bis zum Anschlag in die Werkzeugaufnahme ein. Der Sägeblatt-Klemmring dreht sich, und das Sägeblatt wird fixiert. Vergewissern Sie sich durch Zugversuch, dass sich das Sägeblatt nicht herausziehen lässt. **(Abb. 5)**

HINWEIS:

- Wird das Sägeblatt nicht tief genug eingeführt, kann es während des Betriebs plötzlich herausgeschleudert werden. Dies kann gefährliche Folgen haben.

Drehen Sie den Sägeblatt-Klemmring zum Abnehmen des Sägeblatts bis zum Anschlag in Pfeilrichtung. Das Sägeblatt wird freigegeben, und der Sägeblatt-Klemmring wird in der entriegelten Stellung fixiert. **(Abb. 6)**

HINWEIS:

- Wenn Sie das Sägeblatt bei unvollständig gedrehter Sägeblatt-Spannhülse entfernen, wird die Spannhülse möglicherweise nicht in der gelösten Stellung verriegelt. Drehen Sie die Sägeblatt-Spannhülse in diesem Fall erneut bis zum Anschlag, und vergewissern Sie sich dann, dass sie in der gelösten Stellung verriegelt ist.

BETRIEB

VORSICHT:

- Für einen vibrationsarmen Lauf drücken Sie beim Sägen den Schuh immer fest gegen das Werkstück. Wenn der Schuh beim Sägen nicht am Werkstück liegt, kommt es zu heftigen Rückschlägen und/oder zu Verdrehungen der Säge und zu einem gefährlichen Springen des Sägeblatts.
- Tragen Sie beim Sägen von Metall immer Handschuhe, um Ihre Hände vor umherfliegenden heißen Spänen zu schützen.
- Tragen Sie stets einen geeigneten Augenschutz, der den aktuellen Landesnormen entspricht.
- Verwenden Sie beim Sägen von Metall immer ein geeignetes Kühlmittel (Schneidöl). Nicht verwenden von Kühlmitteln führt zu vorzeitigem Verschleiß des Sägeblatts.

Drücken Sie den Schuh fest gegen das Werkstück, um Rückschläge auf die Säge zu vermeiden. Halten Sie die Säge so, dass das Sägeblatt das Werkstück gerade berührt. Sägen Sie zunächst mit einer niedrigen Hubzahl an. Danach können Sie die Hubzahl auf die optimale Sägegeschwindigkeit einstellen. **(Abb. 7)**

WARTUNG

VORSICHT:

- Denken Sie vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten stets daran, die Maschine auszuschalten und vom Stromnetz zu trennen.

Auswechseln der Kohlebürsten (Abb. 8 und 9)

Die Kohlebürsten müssen regelmäßig entfernt und überprüft werden. Wenn sie bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind, müssen sie erneuert werden. Halten Sie die Kohlebürsten stets sauber, damit sie ungehindert in den Haltern gleiten können. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig erneuert werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.

Drehen Sie die Bürstenhalterkappen mit einem Schraubendreher heraus. Nehmen Sie die abgenutzten Kohlebürsten heraus, setzen Sie die neuen ein, und drehen Sie dann die Bürstenhalterkappen wieder ein.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

ZUBEHÖR

VORSICHT:

- Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Reciprosägeblatt
- Transportkoffer

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

ENH101-3

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen:

EN60745, EN55014, EN61000

Yasuhiko Kanzaki **CE 2004**

Direktor

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Verantwortlicher Hersteller:
Makita Corporation Anjo Aichi Japan

Nur für europäische Länder

Geräusch- und Vibrationsentwicklung

ENG006-2

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:

Schalldruckpegel: 86 dB (A)
Schalleistungspegel: 97 dB (A)
Die Abweichung beträgt 1 dB (A).
– Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt 14 m/s^2.
Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

POLSKI

Wyjaśnienia dotyczące urządzenia i jego użycia

1 But
2 Przycisk buta
3 Spust włącznika
4 Przycisk pracy ciągłej
5 Tuleja zacisku brzeszczotu
6 Położenie zwolnione
7 Położenie ustalone
8 Brzeszczot
9 Znak limitu
10 Śrubokręt
11 Pokrywa pojemnika na szczoteczkę

DANE TECHNICZNE

Model	JR3050T
Długość przesuwu	28 mm
Maksymalna zdolność cięcia	
Rury	90 mm
Drewno	90 mm
Ilość przesuwów na minutę (min^{-1})	0 – 2 800
Całkowita długość	452 mm
Ciężar netto	3,2 kg
Klasa bezpieczeństwa	⧈/II

- Ze względu na prowadzony program udoskonaleń i badań, podane dane techniczne mogą zostać zmienione bez uprzedzenia.
- Uwaga: Dane techniczne mogą się różnić w zależności od kraju.

Przeznaczenie
Urządzenie przeznaczone jest do cięcia z dużą siłą drewna, plastiku, metalu i materiałów budowlanych. Nadaje się do cięcia prostego i wzdłuż krzywych.

Zasilanie
Urządzenie to, powinno być podłączone tylko do źródła zasilania o takim samym napięciu jak pokazano na tabliczce znamionowej i może być używane tylko dla zmiennego prądu jednofazowego. Zgodnie ze standardami Unii Europejskiej zastosowano podwójną izolację i dlatego też możliwe jest zasilanie z gniazda bez uziemienia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Przeczytaj całą instrukcję obsługi. Niestosowanie się do wszystkich zaleceń podanych poniżej może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru lub poważnych obrażeń. Określenie „urządzenie zasilane prądem” w wszystkich poniższych ostrzeżeniach odnosi się do urządzeń zasilanych prądem z sieci (przewodowych) lub z akumulatora (bezprzewodowych).

ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

Bezpieczeństwo w miejscu pracy

1. **Miejsce pracy powinno być utrzymywane w czystości i dobrze oświetlone.** Bałagan i niedostateczne oświetlenie sprzyjają wypadkom.
2. **Nie uruchamiaj urządzeń zasilanych prądem, jeżeli w powietrzu znajdują się wybuchowe opary, np. w obecności palnych płynów, gazów lub pyłów.** Urządzenia zasilane prądem tworzą iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.
3. **Podczas pracy z urządzeniem zasilanym prądem dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w pobliżu.** Mogą one rozpraszać operatora, co może być przyczyną utraty kontroli nad urządzeniem.

Bezpieczeństwo związane z prądem elektrycznym

4. **Wtyczki urządzeń zasilanych prądem muszą pasować do gniazdek. Nie przerabiaj nigdy wtyczek w jakikolwiek sposób. Nie używaj żadnych adapterów wtyczek dla urządzeń zasilanych prądem z uziemieniem.** Nie przerabiane wtyczki i pasujące do nich gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
5. **Unikaj dotykania ciałem uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, grzejniki i lodówki.** Kiedy ciało jest uziemione, niebezpieczeństwo porażenia prądem jest większe.
6. **Nie narażaj urządzeń zasilanych prądem na działanie deszczu lub wilgoci.** Woda, która dostanie się do wnętrza urządzenia może zwiększyć niebezpieczeństwo porażenia prądem.
7. **Chroń przewód zasilania. Nie używaj go nigdy do przenoszenia, ciągnięcia ani odłączania urządzenia od zasilania. Trzymaj przewód z daleka od gorąca, oleju, ostrych brzegów i obracających się części.** Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają niebezpieczeństwo porażenia prądem.
8. **Podczas pracy z urządzeniem zasilanym prądem na zewnątrz używaj przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz.** Używanie przewodu przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osobiste

9. **Bądź uważny, patrz na to, co robisz, i zachowaj zdrowy rozsądek podczas pracy z urządzeniem zasilanym prądem. Nie używaj urządzenia zasilanego prądem, kiedy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi podczas obsługi urządzenia zasilanego prądem może doprowadzić do poważnych obrażeń.
10. **Używaj wyposażenia ochronnego. Zawsze zakładaj osłonę na oczy.** Wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie z podeszwą antypoślizgową, kask lub ochrona słuchu używane w wymagających tego sytuacjach zmniejszają obrażenia.
11. **Unikaj przypadkowego uruchomienia urządzenia. Przed podłączeniem do zasilania upewnij się, czy włącznik jest w położeniu wyłączonym.** Przenoszenie urządzeń zasilanych prądem z palcem na włączniku lub podłączanie ich do zasilania, kiedy włącznik jest włączony, sprzyja wypadkom.
12. **Przed włączeniem urządzenia zasilanego prądem zdejmij wszelki klucze regulacyjne.** Pozostawiony klucz, założony na obracającą się część urządzenia, może doprowadzić do obrażeń.

13. **Nie pochylaj się zbyt bardzo podczas pracy. Utrzymuj przez cały czas równowagę i stój pewnie.** Pozwala to na lepsze panowanie nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
14. **Ubieraj się odpowiednio. Nie zakładaj luźnych rzeczy ani biżuterii. Trzymaj włosy, ubranie i rękawice z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria i długie włosy mogą wkręcić się w ruchome części.
15. **Jeżeli posiadasz urządzenia do podłączenia wyciągów i pochłaniaczy pyłu, koniecznie je podłącz i używaj.** Korzystanie z takich urządzeń ogranicza zagrożenia powodowane przez pył.

Korzystanie i dbałość o urządzenia zasilane prądem

16. **Nie przeciążaj urządzeń zasilanych prądem. Używaj urządzenia właściwego dla danej pracy.** Właściwe urządzenie wykona pracę lepiej i bezpieczniej w tempie, dla którego zostało zaprojektowane.
17. **Nie używaj urządzenia zasilanego prądem, jeżeli nie daje się włączyć i wyłączyć włącznika.** Każde urządzenie zasilane prądem, którym nie może sterować przy użyciu włącznika, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
18. **Przed wykonywaniem wszelkich regulacji, wymianą wyposażenia lub przechowywaniem urządzenia zasilanego prądem odłącz je od zasilania i/lub akumulatora.** Takie środki bezpieczeństwa zmniejszają niebezpieczeństwo przypadkowego uruchomienia urządzenia.
19. **Przechowuj niepracujące urządzenia zasilane prądem z dala od dzieci i nie pozwalaj, aby osoby nie znające ich obsługi ani instrukcji obsługi, korzystały z nich.** Urządzenia zasilane prądem w rękach nie przeszkolonych użytkowników są niebezpieczne.
20. **Konserwuj urządzenia zasilane prądem. Sprawdzaj, czy ruchome części nie są źle ustawione lub zakleszczone, czy części nie są pęknięte i wszelkie inne problemy, które mogą mieć wpływ na pracę urządzenia. Jeżeli urządzenie będzie uszkodzone, napraw je przed użyciem.** Źle utrzymane urządzenia zasilane prądem są przyczyną wielu wypadków.
21. **Utrzymuj urządzenia tnące w czystości i dobrze naostrzone.** Prawidłowo utrzymane urządzenia tnące z ostrymi brzegami tnącymi nie zacinają się łatwo i łatwiej nad nimi panować.
22. **Używaj urządzenia zasilanego prądem, wyposażenia, końcówek roboczych itp. zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i w sposób podany dla danego typu urządzenia, biorąc pod uwagę warunki pracy i wykonywaną pracę.** Używanie urządzenia zasilanego prądem w celach innych od tych, dla których jest ono przeznaczone, może doprowadzić do niebezpieczeństwa.

Serwis

23. **Serwis urządzeń zasilanych prądem powinien być wykonywany przez wykwalifikowanego technika, przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych.** Pozwala to na zachowanie bezpieczeństwa pracy z urządzeniem.

-OSTRZEŻENIE- Aby ograniczyć niebezpieczeństwo obrażeń, użytkownik musi przeczytać instrukcję obsługi.

DODATKOWE ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO POSŁUGIWANIA SIĘ URZĄDZENIEM

NIE pozwól, aby komfort i znajomość urządzenia (uzyskane w wyniku wielokrotnego używania) przesłoniły konieczność ścisłego stosowania się do zasad bezpiecznej pracy z piłą zwrotną. Jeżeli będziesz używał urządzenia w sposób niebezpieczny lub niewłaściwy, może dojść do poważnych obrażeń.

1. **Podczas wykonywania prac, podczas których urządzenie tnąc może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi lub własnym przewodem zasilania, trzymaj urządzenie zasilane prądem za izolowane powierzchnie uchwytów.** Zetkniecie z przewodem elektrycznym pod napięciem może doprowadzić do powstania napięcia w odsłoniętych metalowych częściach urządzenia i spowodować porażenie prądem obsługującego urządzenie.
2. **Użyj zacisków lub innych sposobów, aby zamocować i podeprzeć obrabiany przedmiot do stabilnej podstawy.** Przytrzymywanie obrabianego przedmiotu rękoma lub ciałem nie zapewnia pewnego zamocowania i może doprowadzić do utraty panowania.
3. **Używaj zawsze specjalnych okularów ochronnych. Zwykłe okulary lub okulary słoneczne NIE są okularami ochronnymi.**
4. **Unikaj cięcia gwoździ. Przejrzyj i usuń wszystkie gwoździe ze struganego elementu przed struganiem.**
5. **Nie tnij zbyt dużych przedmiotów.**
6. **Przed przecinaniem sprawdź, czy za przecinanym przedmiotem znajduje się wystarczająco dużo wolnej przestrzeni, aby brzeszczot nie uderzał w podłogę, stół warsztatowy itp.**
7. **Trzymaj urządzenie pewnie.**
8. **Upewnij się, czy brzeszczot nie dotyka przecinanego przedmiotu przed włączeniem.**
9. **Trzymaj ręce z daleka od ruchomych części.**
10. **Nie pozostawiaj urządzenia działającego. Używaj urządzenia tylko, gdy trzymane jest rękami.**
11. **Przed wyjęciem brzeszczotu z przecinanego przedmiotu zawsze zaczekaj, aż brzeszczot zatrzyma się całkowicie.**
12. **Nie dotykaj brzeszczotu ani przecinanego przedmiotu zaraz po przecinaniu; mogą one być bardzo gorące i poparzyć skórę.**
13. **Nie uruchamiaj urządzenia bez obciążenia bez potrzeby.**
14. **Używaj zawsze właściwej dla obrabianego materiału i pracy maski przeciwpyłowej/ respiratora.**
15. **Niektóre materiały zawierają związki chemiczne, które mogą być trujące. Podejmij środki ostrożności, aby zapobiec wdychaniu pyłu i ich kontaktowi ze skórą. Stosuj się do środków bezpieczeństwa podanych przez producenta.**

OSTRZEŻENIE:
NIEWŁAŚCIWE UŻYWANIE lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może doprowadzić do poważnych obrażeń.

ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

OPIS DZIAŁANIA

OSTRZEŻENIE:
- Przed przystąpieniem do regulacji lub sprawdzenia działania urządzenia zawsze upewnij się, czy jest wyłączone i odłączone od zasilania.

Regulacja buta (Rys. 1 i 2)

Kiedy brzeszczot przestanie efektywnie ciąć w jednym miejscu wzdłuż brzegu tnącego, zmień ustawianie buta, aby używać ostrej, nie zużytej części brzegu tnącego. Pozwala to na przedłużenie żywotności brzeszczotu. Aby zmienić ustawianie buta, przesuń przycisk buta w stronę „A”, aż usłyszysz kliknięcie i zmień ustawianie buta w pięciu możliwych krokach, jak pokazano na rysunku. Aby zamocować but, przesuń przycisk buta w stronę „B”, aż usłyszysz kliknięcie.

Działanie przełącznika (Rys. 3)

OSTRZEŻENIE:
- Przed podłączeniem urządzenia do zasilania zawsze sprawdź, czy spust włącznika działa poprawnie i powraca do położenia wyłączonego po zwolnieniu.

Aby uruchomić urządzenie, pociągnij za spust. Prędkość urządzenia wzrasta wraz z siłą nacisku na spust. Zwolnij spust, aby zatrzymać urządzenie. W celu zapewnienia pracy ciągłej pociągnij za spust, a następnie naciśnij przycisk pracy ciągłej.
Aby zatrzymać urządzenie pracujące w sposób ciągły, pociągnij do końca za spust, a następnie zwolnij go.

MONTAŻ

OSTRZEŻENIE:
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu zawsze upewnij się, czy urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania.

Zakładanie lub wyjmowanie brzeszczotu piły

OSTRZEŻENIE:
- Zawsze wyczyść wszelkie wióry i ciała obce, które przyczepiły się do brzeszczotu, jego zacisku i prowadnicy. Niestosowanie się do tego zalecenia może spowodować niewystarczające zamocowanie brzeszczotu i w rezultacie poważne zranienie.

Aby założyć brzeszczot, przed jego włożeniem zawsze upewnij się, czy tuleja zacisku brzeszczotu znajduje się w położeniu zwolnionym. Jeżeli tuleja zacisku brzeszczotu będzie znajdowała się w położeniu ustalonym, obróć ją w stronę pokazaną strzałką, aby zablokowała się w położeniu zwolnionym. **(Rys. 4)**

Włóż brzeszczot do zacisku najgłębiej jak to jest możliwe. Tuleja zacisku obróci się i brzeszczot zostanie zamocowany. Upewnij się, czy brzeszczot nie może zostać wyjęty, nawet jeśli spróbujesz go wyciągnąć. **(Rys. 5)**

UWAGA:
- Jeżeli nie włożysz brzeszczotu wystarczająco głęboko, może on zostać nagle wyrzucony podczas pracy. Może być to bardzo niebezpieczne.

Aby wyjąć brzeszczot, obróć tuleję zacisku do końca w stronę oznaczoną strzałką. Brzeszczot zostanie wysunięty, a tuleja zacisku zostanie zablokowana w pozycji zwolnienia. **(Rys. 6)**

UWAGA:
- Jeżeli wyciągniesz brzeszczot bez obrócenia tulei zacisku brzeszczotu do końca, tuleja może nie być zablokowana w położeniu zwolnionym. W takim przypadku obróć ponownie tuleję zacisku brzeszczotu do końca, a następnie upewnij się, czy jest ona zablokowana w położeniu zwolnionym.

POSTĘPOWANIE

OSTRZEŻENIE:
- Podczas pracy zawsze dociskaj mocno but do obrabianego przedmiotu. Jeżeli but znajdzie się z dala od obrabianego przedmiotu, może to doprowadzić do silnych drgań lub skręcania, a w rezultacie niebezpiecznego zaklinowania się brzeszczotu.
- Podczas cięcia metalu zawsze używaj rękawic do ochrony rąk przed odskakującymi gorącymi strużynami.
- Koniecznie zakładaj zawsze odpowiednie zabezpieczenie oczu, zgodne z aktualnymi krajowymi normami.
- Podczas cięcia metalu zawsze używaj odpowiedniego chłodziwa (cieczy chłodząco-smarującej). Niestosowanie się do tego zalecenia powoduje przedwczesne zużycie brzeszczotu.

Dociśnij but do obrabianego przedmiotu. Nie dopuszczaj do odskoczenia urządzenia. Zetknij lekko brzeszczot z przecinanym przedmiotem. Najpierw wykonaj nacięcie prowadzące, używając niższej prędkości. Następnie zwiększ prędkość i kontynuuj cięcie. **(Rys. 7)**

KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE:
- Przed przystąpieniem do przeglądu narzędzia lub jego konserwacji należy upewnić się, że zostało wyłączone i odłączone od zasilania.

Wymiana szczotek węglowych (Rys. 8 i 9)

Szczotki węglowe należy regularnie kontrolować i w razie potrzeby wymieniać. Potrzebę wymiany szczotek sygnalizuje znacznik stopnia zużycia. Szczotki węglowe powinny być czyste, aby można je było swobodnie wsunąć do uchwytów. Obie szczotki węglowe powinny być wymieniane równocześnie. Używaj wyłącznie identycznych szczotek węglowych.

Za pomocą śrubokręta ściągnij pokrywy pojemnika na szczoteczkę. Wyjmij zużyte szczotki węglowe, wsadź nowe i załóż ponownie pokrywy pojemnika na szczoteczkę.

W celu zachowania poziomu BEZPIECZEŃSTWA i NIEZAWODNOŚCI wyrobu, wszelkiego rodzaju naprawy, prace konserwacyjne lub regulacje powinny być przeprowadzane przez autoryzowany punkt serwisowy narzędzi Makita. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne Makita.

WYPOSAŻENIE

OSTRZEŻENIE:

- Niniejsze wyposażenie i nakładki są zalecane do używania wraz z urządzeniem Makita określonym w tej instrukcji obsługi. Używanie jakiegokolwiek innego wyposażenia lub nakładek może spowodować niebezpieczeństwo zranienia osób. Używaj wyposażenia i nakładek wyłącznie w celu, który podano.

Jeżeli potrzebujesz pomocy związanej z dalszymi szczegółami dotyczącymi niniejszego wyposażenia, zwróć się do miejscowego punktu usługowego Makita.

- Brzeszczot piły zwrotnej
- Plastikowa walizka

UE-DEKLARACJA ZGODNOŚCI

ENH101-3

Oświadczamy, biorąc za to wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób jest zgodny z następującymi standardami standardowych dokumentów:

EN60745, EN55014, EN61000

zgodnie z Zaleceniami Rady: 73/23/EEC i 89/336/EEC, 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2004**

Dyrektor

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Odpowiedzialny producent:
Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japonia

Tylko dla krajów europejskich

Szummy i drgania

ENG006-2

Typowy A-ważone poziomy szumów

poziom ciśnienia dźwięku: 86 dB (A).
poziom dźwięku w trakcie pracy: 97 dB (A).
Niepewność pomiaru wynosi 1 dB (A).

– Noś ochraniacze uszu. –

Typowa wartość ważonej średniej kwadratowej przyspieszenia jest 14 m/s^2.

Wartości niniejsze otrzymano zgodnie z EN60745.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Объяснения общего плана

1 Башмак
2 Кнопка башмака
3 Пусковой механизм
4 Кнопка фиксации
5 Зажимная втулка лезвия
6 Высвобожденное положение
7 Фиксированное положение
8 Лезвие
9 Ограничительная метка
10 Отвертка
11 Крышка держателя щеток

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	JR3050T
Длина удара	28 мм
Макс. режущая способность	
Труба	90 мм
Дерево	90 мм
Ударов в минуту (мин$^{-1}$)	0 – 2800
Общая длина	452 мм
Вес нетто	3,2 кг
Класс безоласности	⧈/II

- Вследствие нашей продолжающейся программы поиска и разработок технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
- Примечание: Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.

Предполагаемое использование

Этот инструмент предназначен для резки дерева, пластмассы, металла и строительных материалов с сильным воздействием. Он подходит для выполнения прямой и закругленной резки.

Источник питания

Инструмент должен быть подсоединен только к источнику питания с напряжением, указанным в табличке номиналов, и может функционировать только от однофазного источника питания переменного тока. В соответствии с Европейским стандартом имеется двойная изоляция, следовательно, возможно использование с розетками без провода заземления.

Общие правила безопасности

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте эти инструкции. Невыполнение всех инструкций, перечисленных ниже, может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьёзной травме. Термин “инструмент с электрическим приводом” во всех предостережениях, перечисленных ниже, относится к Вашему эксплуатируемому от электросети (со шнуром) инструменту с электрическим приводом или эксплуатируемому от батарей (беспроводному) инструменту с электрическим приводом.

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.

Безопасность на рабочем месте

1. **Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.** Захламленные и темные места могут привести к несчастным случаям.
2. **Не эксплуатируйте инструменты с электрическим приводом во взрывоопасном окружении, таком, как в присутствии возгораемых жидкостей, газов или пыли.** Инструменты с электрическим приводом создают искры, которые могут поджечь пыль или пары.
3. **Держите детей и стоящих рядом людей подальше при эксплуатации инструмента с электрическим приводом.** Отвлечение может привести к потере Вами управления.

Электробезопасность

4. **Штекеры инструмента с электрическим приводом должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте штекер никаким образом. Не используйте никакие штекерные адаптеры с заземленными инструментами с электрическим приводом.** Немодифицированные штекеры и соответствующие розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.
5. **Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими, как трубы, радиаторы, батареи и холодильники.** Если Ваше тело заземлено, существует повышенная опасность поражения электрическим током.
6. **Не подвергайте инструменты с электрическим приводом воздействию дождя или влаги.** Попавшая в инструмент вода повысит опасность поражения электрическим током.
7. **Не прилагайте усилия к шнуру. Никогда не используйте шнур для переноски, подсоединения или отсоединения инструмента с электрическим приводом. Держите шнур подальше от тепла, масла, острых краев и движущихся частей.** Поврежденные или натянутые шнуры повышают опасность поражения электрическим током.
8. **При использовании инструмента с электрическим приводом вне помещения используйте шнур-удлинитель, подходящий для использования вне помещения.** Использование шнура, подходящего для использования вне помещения, понизит опасность поражения электрическим током.

Персональная безопасность

9. **Будьте бдительны, наблюдайте за тем, что Вы делаете, и используйте здравый смысл при эксплуатации инструмента с электрическим приводом. Не используйте инструмент с электрическим приводом, если Вы устали, или под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Моментальное невнимание при эксплуатации инструментов с электрическим приводом может привести к серьёзной персональной травме.

10. **Используйте защитное оборудование. Всегда одевайте защитные приборы для глаз.** Защитное оборудование, такое, как пылезащитная маска, нескользящяя защитная обувь, твердый головной убор или защитные приборы для слуха, используемое в подходящих условиях, уменьшит возможность персональных травм.
11. **Избегайте случайных запусков. Перед подсоединением инструмента к сети убедитесь в том, что переключатель находится в положении “выключено”.** Переноска инструментов с электрическим приводом с Вашим пальцем на переключателе или подсоединение инструментов с электрическим приводом к сети с включенным переключателем могут привести к несчастным случаям.
12. **Перед включением электропитания инструмента с электрическим приводом уберите любые регулировочные ключи или гаечные ключи.** Гаечный ключ или ключ, присоединенный к вращающейся части инструмента с электрическим приводом, может привести к персональной травме.
13. **Не заходите слишком далеко. Сохраняйте правильную опору и баланс все время.** Этим будет обеспечено лучшее управление инструментом с электрическим приводом в неожиданных ситуациях.
14. **Одевайтесь правильно. Не одевайте свисающую одежду или украшения. Держите Ваши волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей.** Свисающая одежда, украшения и длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
15. **Если имеются подсоединения устройств для всасывания и собирания пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются правильно.** Использование этих устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

Использование инструмента с электрическим приводом и уход за ним

16. **Не прилагайте усилия к инструменту с электрическим приводом. Используйте правильный инструмент с электрическим приводом для Вашего применения.** Правильный инструмент с электрическим приводом выполнит работу лучше и безопаснее, с той скоростью, для которой он предназначен.
17. **Не используйте инструмент с электрическим приводом, если переключатель не включается и не выключается.** Любой инструмент с электрическим приводом, который не может управляться с помощью переключателя, является опасным, и его следует отремонтировать.
18. **Перед выполнением любых регулировок, сменой принадлежностей и хранением инструментов с электрическим приводом отсоедините штекер от сети и/или вытащите батарейный блок из инструмента с электрическим приводом.** Такие предохранительные меры безопасности уменьшают опасность случайного запуска инструмента с электрическим приводом.
19. **Храните неработающие инструменты с электрическим приводом вне достижения детей и не позволяйте людям, незнакомым с инструментом с электрическим приводом или с этими инструкциями, эксплуатировать инструмент с электрическим приводом.** Инструменты с электрическим приводом являются опасными в руках нетренированных пользователей.
20. **Выполняйте уход за инструментами с электрическим приводом. Проверьте на предмет несовмещения или изгиба движущихся частей, поломки частей или любого другого условия, которое может воздействовать на эксплуатацию инструментов с электрическим приводом. Если имеются повреждения, следует отремонтировать инструмент с электрическим приводом перед его эксплуатацией.** Многие несчастные случаи происходят из-за плохого ухода за инструментами с электрическим приводом.
21. **Сохраняйте режущие инструменты острыми и в чистоте.** Поддерживаемые в порядке режущие инструменты с острыми режущими краями меньше подвержены изгибам, и ими легче управлять.
22. **Используйте инструмент с электрическим приводом, принадлежности и сверла инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предназначенным для определенного типа инструмента с электрическим приводом, принимая в внимание рабочие условия и работу, подлежащую выполнению.** Использование инструмента с электрическим приводом для операций, отличных от предназначенных, может привести к опасным ситуациям.

Обслуживание

23. **Техническое обслуживание Вашего инструмента с электрическим приводом должно проводиться квалифицированным персоналом по техобслуживанию с использованием только идентичных сменных частей.** При этом будет обеспечено поддержание безопасности инструмента с электрическим приводом.

- ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - Для уменьшения опасности травмы пользователь должен прочитать инструкцию по эксплуатации.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ИНСТРУМЕНТА

НЕ допускайте того, чтобы комфорт и уверенность в обращении с изделием (приобретенные вследствие повторного использования) заменили строгое соблюдения правил безопасности для обратимой пилы. Если Вы используете этот инструмент неправильным или небезопасным способом, Вы можете получить серьёзную персональную травму.

1. **Держите инструмент с электрическим приводом за изолированные поверхности для захвата при выполнении операций, когда режущий инструмент может проконтактировать со скрытой проводкой или своим собственным шнуром.** Контакт с “работающим” проводом сделает “работающими” открытые металлические части инструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.
2. **Используйте зажимы или другие практические способы для фиксации и опоры рабочего изделия на устойчивой платформе.** Удерживание рабочего изделия рукой или с помощью Вашего тела оставляет его неустойчивым и может привести к потере контроля.
3. **Всегда используйте защитные очки или предохранительные очки. Обычные очки или солнцезащитные очки НЕ являются защитными очками.**
4. **Избегайте резать гвозди. Проверьте наличие и удалите все гвозди из рабочего изделия перед эксплуатацией.**
5. **Не выполняйте резку рабочих изделий большого размера.**
6. **Проверьте правильный зазор выше рабочего изделия перед резкой так, чтобы лезвие не ударялось в пол, рабочий стол и т.д.**
7. **Держите инструмент крепко.**
8. **Перед включением переключателя убедитесь в том, что лезвие не контактирует с рабочим изделием.**
9. **Держите руки подальше от движущихся частей.**
10. **Не оставляйте инструмент работающим. Управляйте инструментом, только удерживая его руками.**
11. **Всегда выключайте и подождите, пока лезвие полностью не остановится перед удалением лезвия из рабочего изделия.**
12. **Не прикасайтесь к лезвию или рабочему изделию сразу же после эксплуатации; они могут быть очень горячими и обжечь Вашу кожу.**
13. **Не эксплуатируйте инструмент в незагруженном состоянии без необходимости.**
14. **Всегда используйте правильную пылезащитную маску/респиратор для материалов и применений, с которыми Вы работаете.**
15. **Некоторые материалы содержат химикаты, которые могут быть токсичными. Соблюдайте осторожность, чтобы предотвратить вдыхание пыли и контакт с кожей. Следуйте данным по безопасности, приведенным поставщиками материалов.**

ПРЕДОСТРЕЖЕНИЕ:

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ или невыполнение правил безопасности, приведенных в этой инструкции по эксплутации, могут привести к серьёзной персональной травме.

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.

ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед регулировкой или проверкой функций на инструменте следует убедиться, что инструмент выключен и отсоединен от сети.

Регулировка башмака (Рис. 1 и 2)

Когда лезвие теряет свою режущую эффективность в одном месте на его режущем крае, переместите башмак для использования острого неиспользованного участка режущего края лезвия. Это поможет продлить срок службы лезвия. Для изменения положения башмака нажмите кнопку башмака в направлении “A” со щелчком и измените положение, как показано на рисунке, который позволяет Вам выполнить регулировку пятью способами. Для фиксации башмака нажмите кнопку башмака в направлении “B” со щелчком.

Действия при переключении (Рис. 3)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед подсоединением инструмента всегда проверяйте, чтобы видеть, что пусковой механизм действует правильно и возвращается в положение “OFF” (выкл.) при высвобождении.

Для запуска инструмента просто нажмите пусковой механизм. Скорость инструмента увеличивается при увеличении давления на пусковой механизм. Для остановки высвободите пусковой механизм. Для непрерывного функционирования нажмите пусковой механизм, а затем нажмите кнопку фиксации.

Для остановки инструмента из фиксированного положения полностью нажмите пусковой механизм, затем высободите его.

СБОРКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- При выполнении любой работы на инструменте следует убедиться, что инструмент выключен и отсоединен от сети.

Установка или удаление лезвия пилы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда очищайте все стружки или посторонние материалы, прилипшие к лезвию, зажиму лезвия и/или движку. Невыполнение этого условия может привести к недостаточному закреплению лезвия, что может стать причиной серьезной травмы.

Для установки лезвия будьте всегда уверены, что зажимная втулка лезвия находится в высвобожденном положении перед вставлением лезвия. Если зажимная втулка лезвия находится в фиксированном положении, поверните зажимную втулку лезвия в направлении стрелки так, что она может зафиксироваться в высвобожденном положении. **(Рис. 4)**

Вставьте лезвие пилы в зажим лезвия до упора. Зажимная втулка лезвия вращается, и лезвие пилы фиксируется. Убедитесь в том, что лезвие пилы не может выскочить, даже если Вы потянете за него. **(Рис. 5)**

ПРИМЕЧАНИЕ:
- Если Вы не вставите лезвие пилы достаточно глубоко, возможен неожиданный выброс лезвия пилы во время эксплуатации. Это может быть очень опасным.

Для удаления лезвия пилы поверните зажимную втулку лезвия в направлении стрелки полностью. Лезвие пилы удалено, и зажимная втулка лезвия фиксируется в высвобожденном положении. **(Рис. 6)**

ПРИМЕЧАНИЕ:
- Если Вы удалите лезвие пилы без полного вращения зажимной втулки лезвия, втулка может не зафиксироваться в высвобожденном положении. В этом случае, поверните зажимную втулку лезвия полностью снова, затем убедитесь в том, что зажимная втулка лезвия зафиксирована в высвобожденном положении.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
- Во время эксплуатации всегда плотно прижимайте башмак к рабочему изделию. Если во время эксплуатации башмак находится вдалеке от рабочего изделия, будет производиться сильная вибрация и/или изгибание, приводящие к опасной отломке лезвия.
- При резке металла всегда одевайте перчатки для защиты Ваших рук от горячих летящих стружек.
- Следует всегда одевать подходящие защитные приборы для глаз, которые соответствуют настоящим национальным стандартам.
- При резке металла всегда используйте подходящий охладитель (масло для металлорежущих инструментов). Невыполнение этого условия приведет к досрочному износу лезвия.

Прижмите башмак плотно к рабочему изделию. Не допускайте качания инструмента. Сделайте так, чтобы лезвие немного соприкасалось с рабочим изделием. Сначала выполните пробную канавку, используя более низкую скорость. Затем используйте более высокую скорость для продолжения резки. **(Рис. 7)**

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
- Перед проверкой или уходом следует убедиться, что инструмент выключен и отсоединен от сети.

Замена угольных щеток (Рис. 8 и 9)

Удаляйте и проверяйте угольные щетки регулярно. Замените, если они износятся до ограничительной метки. Сохраняйте угольные щетки в чистоте и свободными от сдвига в держателях. Следует заменять обе угольные щетки одновременно. Используйте только идентичные угольные щетки.

Используйте отвертку для удаления крышек держателей щеток. Вытащите изношенные угольные щетки, вставьте новые и зафиксируйте крышки держателей щеток.

Для поддержания БЕЗОПАСНОСТИ и ДОЛГОВЕЧНОСТИ изделия починка, любое другое обслуживание или регулировка должны быть выполнены в уполномоченных центрах по техобслуживанию Makita, всегда используя сменные части Makita.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
- Эти принадлежности или приспособления рекомендуются для использования с Вашим инструментом Makita, указанном в руководстве. Использование любых других принадлежностей или приспособлений может вызвать риск причинения травмы. Используйте принадлежности или приспособления только для указанных целей.

Если Вам необходима какая-либо помощь относительно дальнейших подробностей об этих принадлежностях, обращайтесь в Ваш местный центр по техобслуживанию Makita.

- Лезвие обратимой пилы
- Пластиковая переносная сумка

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

ENH101-3

Мы заявляем под свою собственную ответственность, что этот продукт находится в соответствии со следующими стандартами документов по стандартизации:

EN60745, EN55014, EN61000

согласно сборникам директив 73/23/EEC, 89/336/EEC и 98/37/EC.

Ясухико Канзаки **CE 2004**

Директор

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.
Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Ответственный производитель:
Корпорация Makita, Анжо, Айчи, Япония

Только для европейских стран

Шум и вибрация

ENG006-2

Типичные А-взвешенные уровни шума составляют
уровень звукового давления 86 дБ (A).
уровень звуковой мощности 97 дБ (A).
Погрешность: 1 дБ (A).
– Надевайте защиту для ушей. –

Типичное взвешенное значение квадратного корня ускорения составляет 14 м/с^2.

Эти значения были получены в соответствии с EN60745.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

884568-204